（右条約の英文）

AGREEMENT BETWEEN JAPAN AND THE FEDERATIVE REPUBLIC OF BRAZIL ON SOCIAL SECURITY

Japan and the Federative Republic of Brazil,

Being desirous of regulating their mutual relations in the field of social security,

Have agreed as follows:

PART I
GENERAL PROVISIONS

Article 1
Definitions

1. For the purpose of this Agreement:

(a) the terms "a Contracting State" and "the other Contracting State" mean Japan or the Federative Republic of Brazil, as the context requires;

(b) the term "Brazil" means the Federative Republic of Brazil;

(c) the term "national" means,

as regards Japan,
a Japanese national within the meaning of the law on nationality of Japan,

as regards Brazil,
a Brazilian national in accordance with the Constitution and laws of the Federative Republic of Brazil;

(d) the term "legislation" means,

as regards Japan,
the laws and regulations of Japan concerning the Japanese pension systems specified in paragraph 1 of Article 2,

as regards Brazil,
the laws and regulations concerning the benefits specified in paragraph 2 of Article 2;

(e) the term "competent authority" means,

as regards Japan,
any of the Governmental organizations competent for the Japanese pension systems specified in paragraph 1 of Article 2,

as regards Brazil,
the Ministry responsible for the application of the legislation of Brazil referred to in paragraph 1(d) of this Article;

(f) the term "competent institution" means,

as regards Japan,
any of the insurance institutions, or any association thereof, responsible for the implementation of the Japanese pension systems specified in paragraph 1 of Article 2,

as regards Brazil,
the National Institute of Social Security;

(g) the term "period of coverage" means,

as regards Japan,
a period of contributions under the legislation of Japan concerning the Japanese pension systems specified in paragraph 1(a) to (e) of Article 2, and any other periods taken into account under that legislation for establishing entitlement to benefits,

however, a period which shall be taken into account, for the purpose of establishing entitlement to benefits under that legislation, pursuant to other agreements on social security comparable with this Agreement, shall not be included,

as regards Brazil,
a period of contributions and any other periods taken into account for establishing entitlement to the benefits under the legislation of Brazil;

(h) the term "benefit" means a pension or any other cash benefits under the legislation of a Contracting State.